

relativement tard (à la taille de 1,70m.), mais ce ne fut que lorsque j'atteignis 1,79m. qu'il se transforma en passion, pas une passion irrésistible, mais une passion tout de même. Lorsque la Guerre Mondiale éclata j'avais déjà 1,69m. et quand elle cessa, 1,80m. (je me suis développé rapidement pendant la guerre). Ayant 1,69m. je connus ma première véritable expérience sexuelle - et aujourd'hui, alors que j'ai cessé de grandir depuis longtemps (1,84m.), je me souviens avec une douce mélancolie de ces jours lourds de présages. Aujourd'hui je ne me développe plus qu'en largeur, mais je ne peux encore rien vous révéler à ce sujet, car je manque encore de distance vis-à-vis de moi-même.

(Notice autobiographique. Première parution : novembre 1927, programme du Théâtre de Hambourg). »

PROCHAINS RENDEZ-VOUS

CRÉATION À LORIENT

ma petite jeune fille

rémi de vos / hervé guilloteau

MARDI 11 JAN 19H30	CDDB
MERCREDI 12 JAN 20H30	CDDB
JEUDI 13 JAN 19H30	CDDB
VENDREDI 14 JAN 20H30	CDDB
SAMEDI 15 JAN 19H30	CDDB

CRÉATION

les brigands

johann friedrich von schiller / paul desveaux

MARDI 25 JAN 19H30 GRAND THÉÂTRE

ACCUEIL THÉÂTRE MUSICAL

la désaccordée

nancy huston + richard dubelski / michel rostain

VENDREDI 4 FÉV 20H30	CDDB
SAMEDI 5 FÉV 19H30	CDDB

CDDB - THÉÂTRE DE LORIENT, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE BRETAGNE

CDDB Théâtre de LORIENT

le belvédère

ödön von horváth

jacques vincey

CRÉATION au CDDB-Théâtre de Lorient le 14 décembre 2004
Représentations du 14 décembre au 18 décembre.

Production Compagnie Sirènes

Coproduction CDDB-Théâtre de Lorient Centre Dramatique National, Théâtre Dijon Bourgogne-CDN, L'Hexagone-scène nationale de Meylan, DSN-Dieppe scène nationale, Théâtre des 2 Rives-Rouen, Région Haute-Normandie / Théâtre en Région. Avec le soutien de la direction régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication, et avec la participation artistique du Jeune Théâtre National.

CDDB - THÉÂTRE DE LORIENT, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE BRETAGNE
DIRECTION ÉRIC VIGNER

CDDB - THÉÂTRE DE LORIENT

11 rue Claire Droneau
56107 Lorient cedex
T 02 97 83 01 01
F 02 97 83 59 17
E contact@cddb.fr

le belvédère
ödön von horváth

Texte français BERNARD KREISS
avec la collaboration de HENRI CHRISTOPHE
L'ARCHE est l'éditeur du texte représenté,
HEINZ SCHWARZINGER l'agent théâtral

AVEC

HÉLÈNE ALEXANDRIDIS, SHARIF ANDOURA, GUILLAUME DURIEUX,
JEANNE HERRY, OLIVIER RABOURDIN, PHILIPPE SMITH, JACQUES VERZIER

Mise en scène JACQUES VINCEY
Collaboration artistique VÉRONIQUE CAYE
Scénographie PASCALE STIH, JACQUES VINCEY
Lumière MARIE-CHRISTINE SOMA
Musique, son ALEXANDRE MEYER
Costumes CLAIRE RISTERUCCI
Maquillage PAILLETTE
Vidéo PHILIPPE AVY
Régie Générale ANNE VAGLIO
Régie son FRÉDÉRIC LAÜGT
Construction décor OLIVIER BERTHEL
Administration production, diffusion EMMANUEL MAGIS
(Les Petits Ruisseaux)

Remerciements à Jacques-Jo Brac de la Perrière, Stéphane Lavois,
Muriel Mayette, Claire Paulet, Fabien Rigobert, Richard Sammel,
Théâtre Gérard Philipe de Saint-Denis, Centre dramatique national.

Dans le huis clos de l'hôtel du Belvédère, la vie s'invente au jour le jour, puisqu'elle ne doit s'adapter à aucune nécessité extérieure. Politique de l'autruche : pour ne pas voir le « formidable délabrement, cet effondrement qui menace », les uns et les autres se jettent dans le plaisir et la satisfaction immédiate des désirs, comme on se jetterait à la mer.

Chacun pour soi, quant à Dieu « on ne peut pas compter sur lui ». Absence de repères, individualisme forcené, fuite en avant... « À la longue on se fiche de tout ».

La grande Histoire se dissout dans les petites histoires.

Les sensations ont pris le pas sur les sentiments, et le suspense sur le sens. Les fictions individuelles occultent la réalité. On se raconte des histoires, on se met en scène dans un « jeu de rôles », chacun se composant un personnage. Un équilibre artificiel et provisoire. Une situation grisante mais dangereuse.

JACQUES VINCEY

Et les gens vont dire
Que dans un lointain avenir,
On saura discerner
Le faux et le vrai.

Que le faux disparaîtra
Alors qu'il est au pouvoir,
Que le vrai adviendra
Alors qu'il est au mouiroir.

ÖDÖN VON HORVÁTH, 1938

ÖDÖN VON HORVÁTH PAR LUI-MÊME

« Je suis né le 9 décembre 1901, à Fiume sur l'Adriatique, l'après-midi à cinq heures moins le quart (selon une autre traduction familiale à quatre heures et demi). Lorsque j'eus atteint le poids de trente-deux livres je quittai Fiume pour aller me promener à Venise ou dans les Balkans, où j'assistai à toutes sortes de choses, entre autres à l'assassinat de S.M le Roi Alexandre de Serbie, suivi de celui de sa royale moitié. Lorsque j'eus 1,20 m., je partis pour Budapest, où je vécus jusqu'à 1,21m. J'y fus un visiteur assidu de nombreux jardins d'enfants et tous les gens me trouvèrent détestable en raison de mon caractère rêveur et méchant.

Éros s'éveilla en moi lorsque j'eus à peu près 1,52m., mais sans me causer au début de tracasseries particulières (à cette époque mon amour pour la politique existait déjà en grande partie). Mon intérêt pour l'art (en particulier pour les belles lettres) se manifesta